

<p><u>SAMPLE ONLY, NOT VALID FOR APPLICATION.</u></p> <p><u>この用紙は申請書の翻訳です。こちらに記入しないで下さい。</u></p> <p>Application for Schengen Visa シェンゲンビザ申請書 This application form is free 無料配布用</p>				<p>PHOTO</p>
1. Surname (Family name) (x) 姓				<p>FOR OFFICIAL USE ONLY</p> <p>Date of application:</p> <p>Visa application number:</p> <p>Application lodged at</p> <p><input type="checkbox"/> Embassy/consulate <input type="checkbox"/> CAC <input type="checkbox"/> Service provider <input type="checkbox"/> Commercial intermediary <input type="checkbox"/> Border</p> <p>Name:</p> <p><input type="checkbox"/> Other</p> <p>File handled by:</p> <p>Supporting documents:</p> <p><input type="checkbox"/> Travel document <input type="checkbox"/> Means of subsistence <input type="checkbox"/> Invitation <input type="checkbox"/> Means of transport <input type="checkbox"/> TMI <input type="checkbox"/> Other:</p> <p>Visa decision:</p> <p><input type="checkbox"/> Refused <input type="checkbox"/> Issued: <input type="checkbox"/> A <input type="checkbox"/> C <input type="checkbox"/> VTL</p> <p><input type="checkbox"/> Valid: From Until</p> <p>Number of entries: <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> Multiple</p> <p>Number of days:</p>
2. Surname at birth (Former family name(s)) (x) 旧姓				
3. First name(s) (Given name(s)) (x) 名				
4. Date of birth (day-month-year) 生年月日 (日-月-年)		5. Place of birth 出生地	7. Current nationality 国籍	
		6. Country of birth 出生国	Nationality at birth, if different: 出生時の国籍 (現在の国籍と異なる場合)	
8. Sex 性別		9. Marital status 婚姻等の状況		
<input type="checkbox"/> Male 男性 <input type="checkbox"/> Female 女性		<input type="checkbox"/> Single <input type="checkbox"/> Married <input type="checkbox"/> Separated <input type="checkbox"/> Divorced <input type="checkbox"/> Widow(er) <input type="checkbox"/> Other (please specify) 未婚 既婚 別居 離婚 死別 その他 (明記する)		
10. In the case of minors: Surname, first name, address (if different from applicant's) and nationality of parental authority/legal guardian 未成年の場合：親権者あるいは法定後見人の姓名、国籍、住所（住所は申請者と異なる場合のみ記入）				
11. National identity number, where applicable 身分証明書番号（所持する場合）				
12. Type of travel document 旅券（パスポート）の種類				
<input type="checkbox"/> Ordinary passport <input type="checkbox"/> Diplomatic passport <input type="checkbox"/> Service passport <input type="checkbox"/> Official passport <input type="checkbox"/> Special passport <input type="checkbox"/> Other travel document (please specify) 一般旅券 外交旅券 サービスパスポート オフィシャルパスポート/公用旅券 特別旅券 その他 (明記する)				
13. Number of travel document パスポート番号	14. Date of issue 発行年月日 (日-月-年)	15. Valid until 有効期限 (日-月-年)	16. Issued by 発行機関	
17. Applicant's home address and e-mail address 住所/E-Mail アドレス		Telephone number(s) 電話番号		
18. Residence in a country other than the country of current nationality 現在の国籍と異なる国に居住していますか。 <input type="checkbox"/> No いいえ <input type="checkbox"/> Yes. Residence permit or equivalent No. Valid until はい。居住許可またはそれに相当する許可番号 有効期限 --- から ---まで				
* 19. Current occupation 現在の職業				

* The fields marked with * shall not be filled in by family members of EU, EEA or CH citizens (spouse, child or dependent ascendant) while exercising their right to free movement. Family members of EU, EEA or CH citizens shall present documents to prove this relationship and fill in fields no 34 and 35.

(x) Fields 1-3 shall be filled in in accordance with the data in the travel document.

<p>* 20. Employer and employer's address and telephone number. For students, name and address of educational establishment. 勤務先の名称・住所・電話番号。学生の場合は学校名・住所。</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	
<p>21. Main purpose(s) of the journey: 旅行の主要目的</p> <p><input type="checkbox"/> Tourism <input type="checkbox"/> Business <input type="checkbox"/> Visiting family or friends <input type="checkbox"/> Cultural <input type="checkbox"/> Sports <input type="checkbox"/> Official visit _____</p> <p><input type="checkbox"/> Medical reasons</p> <p><input type="checkbox"/> Study <input type="checkbox"/> Transit <input type="checkbox"/> Airport transit <input type="checkbox"/> Other (please specify) 観光 ビジネス 家族または友人を訪問 文化活動 スポーツ 公務 医療上の理由 学業 乗り継ぎ 空港内乗り継ぎ その他 (明記する)</p>	
<p>22. Member State(s) of destination 目的国 (シェンゲン協定加盟国)</p> <p>_____</p>	<p>23. Member State of first entry 最初に入国するシェンゲン協定加盟国</p> <p>_____</p>
<p>24. Number of entries requested 希望入国回数</p> <p><input type="checkbox"/> Single entry... <input type="checkbox"/> Two entries ... <input type="checkbox"/> Multiple entries 一回 二回 複数回</p>	<p>25. Duration of the intended stay or transit Indicate number of days 滞在予定日数または乗り継ぎに要する日数</p>
<p>26. Schengen visas issued during the past three years 過去3年以内にシェンゲンビザを取得したことがありますか。</p> <p><input type="checkbox"/> No いいえ</p> <p><input type="checkbox"/> Yes. Date(s) of validity from ... _____ to ... _____ はい。発行されたビザの有効期間 --- から --- まで。</p> <p>_____</p>	
<p>27. Fingerprints collected previously for the purpose of applying for a Schengen visa シェンゲンビザ申請時に指紋を採取されたことがありますか。</p> <p><input type="checkbox"/> No いいえ</p> <p><input type="checkbox"/> Yes. Date, if known: はい。実施日 (わかる場合) _____</p>	
<p>28. Entry permit for the final country of destination, where applicable 最終目的国への入国許可 (取得している場合)</p> <p>Issued by ... _____ Valid from ... _____ until ... _____</p> <p>発行機関 有効期間 ----- から ----- まで</p>	
<p>29. Intended date of arrival in the Schengen area シェンゲン協定加盟国への入国予定日</p> <p>_____</p>	<p>30. Intended date of departure from the Schengen area シェンゲン協定加盟国からの出国予定日</p> <p>_____</p>
<p>* 31. Surname and first name of the inviting person(s) in the Member State(s). If not applicable, name of hotel(s) or temporary accommodation(s) in the Member State(s) 招へい状を発行したシェンゲン協定加盟国内の招へい者の姓名。該当しない場合はホテルなど滞在先の名称。</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	
<p>Address and e-mail address of inviting person(s)/hotel(s)/temporary accommodation(s) 招へい者またはホテルなど滞在先の住所/E-Mail アドレス</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>Telephone and telefax 電話/Fax 番号</p> <p>_____</p>

* The fields marked with * shall not be filled in by family members of EU, EEA or CH citizens (spouse, child or dependent ascendant) while exercising their right to free movement. Family members of EU, EEA or CH citizens shall present documents to prove this relationship and fill in fields no 34 and 35.

*32. Name and address of inviting company/organisation 招へい企業・機関の住所/E-Mail アドレス		Telephone and telefax of company/organisation 招へい企業・機関の電話/Fax 番号
Surname, first name, address, telephone, telefax, and e-mail address of contact person in company/organisation 招へい企業・機関の連絡担当者の姓名/住所/電話番号/Fax 番号/E-Mail アドレス		
*33. Cost of travelling and living during the applicant's stay is covered 旅行や滞在に必要な費用について		
<input type="checkbox"/> by the applicant himself/herself 自己負担 Means of support 支払い方法 <input type="checkbox"/> Cash 現金 <input type="checkbox"/> Traveller's cheques トラベラーズチェック <input type="checkbox"/> Credit card クレジットカード <input type="checkbox"/> Pre-paid accommodation 支払済み宿泊 <input type="checkbox"/> Pre-paid transport 支払済み交通手段 <input type="checkbox"/> Other (please specify) その他 (明記する)		<input type="checkbox"/> by a sponsor (host, company, organisation), please specify 保証人・企業・機関などによる負担負担者について: <input type="checkbox"/> referred to in field 31 or 32 31 または 32 に記入済み <input type="checkbox"/> other (please specify) その他 (明記する) Means of support 支払い方法 <input type="checkbox"/> Cash 現金 <input type="checkbox"/> Accommodation provided 保証人・企業・機関などが手配する宿泊 <input type="checkbox"/> All expenses covered during the stay 保証人・企業・機関などが全滞在費を負担 <input type="checkbox"/> Pre-paid transport 支払済み交通手段 <input type="checkbox"/> Other (please specify) その他 (明記する)
34. Personal data of the family member who is an EU, EEA or CH citizen EU 加盟国、EEA もしくはスイス連邦の国籍保持者の家族の場合		
Surname 姓		First name(s) 名
Date of birth 生年月日 (日-月-年)	Nationality 国籍	Number of travel document or ID card パスポートまたは身分証明書番号
35. Family relationship with an EU, EEA or CH citizen EU 加盟国、EEA もしくはスイス連邦の国籍保持者である家族との関係 <input type="checkbox"/> spouse <input type="checkbox"/> child <input type="checkbox"/> grandchild <input type="checkbox"/> dependent ascendant 配偶者 子供 孫 扶養尊属		
36. Place and date 申請場所・日付		37. Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian) 署名 (未成年の場合は親権者または法定後見人の署名)
I am aware that the visa fee is not refunded if the visa is refused. 私はビザの発給が拒否された場合でも、申請費用は返却されないことを承知しています。		
Applicable in case a multiple-entry visa is applied for (cf. field no 24): 複数回入国可能なビザを申請する場合 (24 番を参照してください) :		
I am aware of the need to have an adequate travel medical insurance for my first stay and any subsequent visits to the territory of Member States. 私はシェンゲン協定加盟国内での最初の滞りおよびその後の滞り際には適切な国外旅行医療保険に加入している必要があることを承知しています。		

* The fields marked with * shall not be filled in by family members of EU, EEA or CH citizens (spouse, child or dependent ascendant) while exercising their right to free movement. Family members of EU, EEA or CH citizens shall present documents to prove this relationship and fill in fields no 34 and 35.* シェンゲン協定加盟諸国内を自由に移動する権利を有する EU 加盟国、欧州経済領域 (EEA) またはスイス連邦の国籍を保有する者の家族 (配偶者・子供・扶養尊属) は*印の欄を記入しないでください。EU 加盟国、EEA またはスイス連邦の国籍保持者の家族は、家族関係を証明する書類を提出するとともに、34 番および 35 番の空欄に記入してください。

I am aware of and consent to the following: the collection of the data required by this application form and the taking of my photograph and, if applicable, the taking of fingerprints, are mandatory for the examination of the visa application; and any personal data concerning me which appear on the visa application form, as well as my fingerprints and my photograph will be supplied to the relevant authorities of the Member States and processed by those authorities, for the purposes of a decision on my visa application.

Such data as well as data concerning the decision taken on my application or a decision whether to annul, revoke or extend a visa issued will be entered into, and stored in the Visa Information System (VIS)¹ for a maximum period of five years, during which it will be accessible to the visa authorities and the authorities competent for carrying out checks on visas at external borders and within the Member States, immigration and asylum authorities in the Member States for the purposes of verifying whether the conditions for the legal entry into, stay and residence on the territory of the Member States are fulfilled, of identifying persons who do not or who no longer fulfil these conditions, of examining an asylum application and of determining responsibility for such examination. Under certain conditions the data will be also available to designated authorities of the Member States and to Europol for the purpose of the prevention, detection and investigation of terrorist offences and of other serious criminal offences.

I am aware that I have the right to obtain in any of the Member States notification of the data relating to me recorded in the VIS and of the Member State which transmitted the data, and to request that data relating to me which are inaccurate be corrected and that data relating to me processed unlawfully be deleted. At my express request, the authority examining my application will inform me of the manner in which I may exercise my right to check the personal data concerning me and have them corrected or deleted, including the related remedies according to the national law of the State concerned. The national supervisory authority of that Member State will hear claims concerning the protection of personal data will hear claims concerning the protection of personal data.

I declare that to the best of my knowledge all particulars supplied by me are correct and complete. I am aware that any false statements will lead to my application being rejected or to the annulment of a visa already granted and may also render me liable to prosecution under the law of the Member State which deals with the application.

I undertake to leave the territory of the Member States before the expiry of the visa, if granted. I have been informed that possession of a visa is only one of the prerequisites for entry into the European territory of the Member States. The mere fact that a visa has been granted to me does not mean that I will be entitled to compensation if I fail to comply with the relevant provisions of Article 5(1) of Regulation (EC) No 562/2006 (Schengen Borders Code) and I am therefore refused entry. The prerequisites for entry will be checked again on entry into the European territory of the Member States.



私は下記の内容を承知し、同意いたします：本申請書に記載が要求されるデータの収集、顔写真の撮影、さらに、必要とされる場合の指紋採取は、ビザの申請および審査のために必須であること。また、申請書に記載された私に関する個人情報、顔写真ならびに採取された指紋は、シェンゲン協定加盟国の当局に通知され、私のビザ申請に関する決定に使用されること。

これらの情報ならびに私のビザ申請についてとられた決定あるいはすでに発給されたビザに関する、キャンセル、決定の取り消しあるいは延長に関する情報は、ビザ情報システム (VIS) に入力され、最長5年間保存されます。この期間内は、国境管理にあたるビザ当局ならびにシェンゲン協定加盟国内のビザ管理当局、移民や亡命関連当局は、シェンゲン協定加盟国への入国、滞在および居住が正当になされていることの確認、この条件をすでに満たしていない個人の特定、亡命申請の審査およびその責任の所在を明確にする目的で、かかる情報にアクセスすることができます。また状況により、シェンゲン協定加盟国により指定される各当局ならびに欧州刑事警察機構 (Europol) は、テロ行為や重大な刑事犯罪の予防、捜査、調査を目的として、上記情報を利用することができます。情報処理に関する各シェンゲン協定加盟国の責任当局は-----です。

私は、いかなるシェンゲン協定加盟国においても、ビザ情報システムに登録された私に関する情報と、それを通知したシェンゲン協定加盟国について知らされ、私に関する情報が間違っている場合はその修正を、不当に処理された場合はその削除を要請する権利を有することを承知しています。私の要請に応じて、ビザの発給審査を行なう当局は、私に、私に関する個人情報を確認し、それらを修正あるいは削除するための権利を行使する方法を伝達します。これには、関係国の法令に基づく法的手続きの方法も含まれます。当該シェンゲン協定加盟国の管理当局は、個人情報の保護に関する申し立てを受けつけます。

私が申請用紙に記入した内容は、私が知る限り全て正確で、完全なものであることを宣言します。虚偽の記載があった場合には、申請が拒否され、ビザが発給済みの場合は取り消されること、また、当該ビザ申請を取り扱ったシェンゲン協定加盟国の法により私に対する法的措置がとられる可能性があることを承知しています。

私は、ビザが発給された場合、その有効期限内にシェンゲン協定加盟国を離れることを約束します。ビザの所持はシェンゲン協定加盟国への入国条件のひとつにすぎないことはすでに通知されています。ビザが私に発給されたという事実のみでは、シェンゲン協定加盟国出入国規定 (Schengen Borders Code) 、第562/2006号、第5条に違反し入国を拒否された場合に損害賠償を受ける権利があることを意味するものではありません。シェンゲン協定加盟国への入国時に入国条件を満たしていることが再度確認されます。

Place and date 場所と日付 	Signature (for minors, signature of parental authority/legal guardian): 署名 (未成年の場合は親権者または法定後見人の署名) 
---	---

¹ Insofar as the VIS is operational.